

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. В.П. АСТФЬЕВА  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет  
Кафедра английской филологии

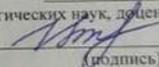
Шакирова Гульнара Каримовна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

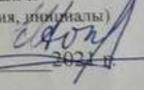
Тема Словари-онлайн как потенциал для самостоятельной работы  
школьников над формированием лексического навыка

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилями подготовки)  
Направленность (профиль) образовательной программы  
Русский язык и иностранный язык  
(английский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

И.о. зав. кафедрой Битнер И.А.  
кандидат филологических наук, доцент  
«14» июня 2021 г.   
(подпись)

Руководитель к.н.ф. Штейнгатт Е.А.  
(ученая степень, ученое звание, фамилия, инициалы)

Дата защиты «24» июня 2021 г.   
Обучающийся Шакирова Г.К.  
(фамилия, инициалы)

«11» июня 2021 г.   
(подпись)

Оценка отлично  
(прописью)

Красноярск

2021

## Оглавление

<b>Введение .....</b>	<b>1</b>
<b>Глава 1. Теоретические основы развития лексического навыка с помощью работы со словарем. ....</b>	<b>8</b>
1.1. Понятие лексикографии, классификация словарей. ....	8
1.2. Макро и микроструктура словарей. ....	13
1.3. Словари онлайн, используемые в учебном процессе. ....	18
1.4. Лексический навык и способы его формирования .....	24
<b>Вывод по 1 главе.....</b>	<b>27</b>
<b>ГЛАВА 2. Экспериментальная работа по формированию навыков самостоятельной работы со словарем.....</b>	<b>29</b>
2.1. Анализ онлайн словарей, отвечающих потребностям школьников .....	29
2.2. Упражнения для обучения школьников использованию онлайн словарей .....	33
<b>Вывод по 2 главе.....</b>	<b>44</b>
<b>Заключение.....</b>	<b>45</b>
<b>Список использованных источников .....</b>	<b>48</b>

## Введение

В современном обществе происходят значительные изменения, которые охватывают все сферы жизнедеятельности человека, от политики и экономики до бытовых вопросов. Эти изменения происходят и в современных школах, так как они охватывают практически все стороны педагогического процесса.

Иностранный язык как предмет, способствующий развитию коммуникативной культуры и расширяющий познавательные возможности учащихся, предлагается изучать на всех ступенях обучения в школе, включая начальную.

Обучение языку является прежде всего, обучение правильному пониманию и употреблению его слов, лексики. Если извлечь из языка лексику, то в нем не останется ничего. Поэтому одной из наиболее важных проблем в обучении иностранному языку является обучение лексике. Эта проблема продолжает оставаться актуальной и требует внимания и исследования. Недостаточный словарный запас вызывает у учащихся неуверенность и нежелание общаться на иностранном языке.

Принимая во внимание всё вышесказанное, можно сказать, что лексика в системе языковых средств является важнейшим компонентом речевой деятельности. Это определяет её важное место на каждом уроке иностранного языка, и формирование лексических навыков постоянно находится в поле зрения учителя.

В методической литературе получил освещение ряд вопросов, связанных с работой над лексикой. Однако, существует ряд проблем в формировании лексических навыков, необходимых для говорения. В высказываниях учащихся не наблюдается должного варьирования лексики, и поэтому их речь в языковом отношении бывает очень часто бедна.

При работе над лексикой традиционно выделяют три основных этапа:

- 1) Ознакомление;
- 2) Первичное закрепление;
- 3) Развитие навыков и умений использования лексики в разных формах устного и письменного общения.

Этап первичного закрепления играет важную роль в обучении лексики. От эффективности и целенаправленности данного этапа зависит вся последующая работа над лексикой. Задача учителя – наиболее эффективно провести работу на этом этапе в соответствии со степенью обучения, уровнем знаний учеников, качественной характеристикой слова и его принадлежностью к активному и пассивному минимуму. Таким образом, одна из главных задач на уроке – это расширение словарного запаса учащихся, при помощи различных упражнений, методов и других инструментов, используемых для обучения иностранному языку. При изучении иностранного языка на разных этапах для расширения словарного запаса может возникнуть необходимость использования онлайн-словарей для перевода новых слов с иностранного языка на русский и наоборот. Еще не так давно для этих целей использовали бумажные словари, но времена поменялись и сейчас мало кто использует такой инструмент. В наших реалиях на замену бумажным словарям пришли электронные, как и многие другие вещи являющиеся нормой для нашего общества, например: компьютер, электронная доска, проектор и другое. И сейчас, современный школьник не будет носить с собой толстую книгу, он конечно же, прибегнет за помощью к интернету.

На сегодняшний день интернет предлагает нам огромное количество различных онлайн словарей. Одни переводят только по одному слову, другие же, могут переводить целые приложения и даже тексты. Но важно не забывать о том, что выбор словаря или метода перевода нового слова или фразы – это не так просто, как кажется, на первый взгляд, к этому процессу нужно подойти

серьезно, чтобы выбрать самый лучший вариант для эффективного изучения нового языка.

Актуальность данной работы определена объективной необходимостью использования онлайн словарей на уроках английского языка, так как они облегчают процесс перевода новой лексики и служат для формирования лексических навыков обучающихся.

**Объектом** исследования выступает процесс формирования лексического навыка у обучающихся.

**Предмет** исследования – онлайн-словари как средство формирования лексического навыка у младших подростков.

**Цель** исследования – выявить наиболее эффективные словари и создать систему упражнений для их использования на уроках английского языка.

Для достижения цели исследования поставлены следующие **задачи**:

- 1) Изучить и проанализировать научно-методическую литературу по формированию лексического навыка в рамках ФГОС;
- 2) Ознакомиться с основными научными трудами по лексикографии и провести анализ наиболее популярных онлайн словарей, отвечающих потребностям школьников;
- 3) Апробировать разные формы работы со словарями для формирования лексического навыка;
- 4) Описать качественные и количественные результаты опытно-экспериментальной работы по использованию онлайн-словарей на уроках английского языка в средней школе.

**Теоретическую основу** исследования составили работы ведущих российских ученых в области методики (Л.В.Щерба, А.Н.Шамов, Г.В.Рогова, И.Л.Бим, Н.И.Жинкина), работы посвященные использованию онлайн-

словарей и других электронных инструментов на уроках иностранного языка (Н.П.Станкевич, М.Л.Марус, Л.Н. Катаржанова, О.Ю.Дигтяр).

**Основные методы**, которые были использованы в данном исследовании: анализ научно-методической литературы, наблюдение, беседа, эксперимент, сравнение.

**База исследования** – средний класс МБОУ СШ №108 Советского района г. Красноярска. В экспериментальной группе приняли участие 11 учащихся 6 класса.

Изучение вопросов, связанных с темой исследования последовательно осуществлялось в период с сентября 2020 года по май 2021 года и включало этап педагогической практики, сбор фактического материала, написание дипломной работы по теме использования онлайн-словарей для формирования и развития лексического навыка в обучении иностранному языку, проведение экспериментальной и сравнительной работы, оформление результатов исследования.

**Практическая значимость** исследования заключается в возможности использования его результатов в образовательном процессе в средней школе.

**Структура** работы состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы, состоящего из 39 источников.

Первая глава раскрывает понятие лексикографии, лексического навыка и способы его формирования, классификация, также рассмотрена макро и микроструктура словарей. В данной главе рассмотрены онлайн словари как инструмент в обучении иностранному языку как способ формирования лексического навыка у обучающихся.

Вторая глава посвящена экспериментальному исследованию, в результате которого доказано, что процесс развития лексических навыков в процессе обучения английскому языку будет более эффективным, если при обучении будут использоваться онлайн словари.

В заключении обобщаются результаты проведенного исследования и излагаются основные выводы.

## **Глава 1. Теоретические основы развития лексического навыка с помощью работы со словарем**

### **1.1 Понятие лексикографии, классификация словарей**

Лексикография (от греч. Lexicon – словарь, grapho – пишу) – это раздел науки о языке, который занимается теорией и практикой составления словарей.

Теоретическая лексикография сформировавшаяся как самостоятельная дисциплина в XX веке, основана на многовековом опыте создания словарей и основных понятий лингвистической теории, такие как «слово», «семантическая структура», «типы значений» и др. Она охватывает следующих комплекс проблем:

- 1) Разработка общей типологии словарей и словарей новых типов;
- 2) Разработка макроструктуры словаря (подбор лексики, принцип расположения слов и словарный статей);
- 3) Разработка микроструктуры словаря, т.е. отдельной словарной статьи (грамматический и фонетический комментарий к слову выделение и классификация значений, типы словарных определений, система меток т.д.). Большое значение уделяется вопросу соотношения лингвистической и экстралингвистической (энциклопедической, региональной и др.) информации в словаре. [Кустова, 2010, с.203]

Современная теория лексикографии характеризуется:

- представлением лексики как системы, стремлением отразить в словаре лексико-семантическую структуру языка в целом и семантическую структуру отдельного слова;
- диалектическим взглядом на значение слова с учетом подвижного характера связи между означающим и означаемым в словесном знаке;

- признанием тесной связи словарного запаса с грамматикой и другими аспектами языка.

Практическая лексикография занимается сбором языкового материала и созданием словарей. Она обеспечивает:

- 1) Обучение языку (родному и неродному);
- 2) Описание и нормализацию родного языка;
- 3) Межъязыковое общение (двужычные словари);
- 4) Научное изучение лексики языка (этимологические словари и т.п.).

Как часть науки о языке лексикография тесно связана с такими лингвистическими дисциплинами, как лексикология, семантика, стилистика, этимология, фонология и имеет с ними общие черты и проблемы. Особенно это относится к лексикологии, проблемы которой получают в лексикографии специфическое преломление. Современная лексикография подчеркивает важную социальную функцию словарей, которые отражают совокупность знаний общества определенного времени. [Берков, 1996, с.248]

Классификация словарей.

Современные словари делятся на 2 типа:

- Лингвистические, которые описывают различные аспекты словарного состава конкретного слова, а также служащие для перевода.
- Энциклопедические, это универсальные или специальные словари, относящиеся к определённым областям знаний и практической деятельности человека, описывающие предметы и явления внеязыковой деятельности, понятия науки, техники, культуры. [Дубичинский В.В, 2008, 432]

Безусловно, все эти словари многочисленны и многообразны, так, например энциклопедические словари описывают мир, дают информацию о выдающихся людях, исторических событиях. Им противостоят

филологические словари, так как они содержат только информацию о слове. Филологические словари бывают разных типов. Самые древние из них толковые и идеографические. И оба дают толкования значениям слова, но в толковом словаре слова расположены по алфавиту, а в идеографическом – по группам, которые выделены по группам («человек», «животное», «чувства», «действия»). [Потиха, Розенталь, 1987, с.201]

Как уже было сказано выше энциклопедические словари описывают мир, объясняют явления, концепции, дают библиографические сноски об известных людях, о выдающихся исторических событиях, а также интересные факты о разных частях света.

К энциклопедическим словарям относятся:

- «Большая Советская энциклопедия»
- «Медицинская энциклопедия»
- «Краткая литературная энциклопедия» и др.

А лингвистические словари – это словари слов. Они предоставляют информацию не о вещах, явлениях и понятиях, а о словах. Объясняют все типы слов, их грамматические и стилистические признаки и особенности их функционирования.

Типология лингвистических словарей:

- Толковые словари
- Словари синонимов
- Словари иностранных слов
- Словари антонимов
- Словари правильности речи;
- Фразеологические словари;
- Орфоэпические словари;
- Орфографические словари;
- Диалектные словари;

- Словообразовательные словари и др.

Также словари могут быть одноязычными и многоязычными (чаще всего двуязычные словари). Одноязычные словари помогают в овладении родным языком, многоязычные используются для понимания иностранных слов. Словарь может описать не всю языковую систему, а лишь ее часть. Это словари антонимов, синонимов, омонимов, паронимов. [Ахманова, 2007, 608]

Словарное дело выполняет социально важные функции, так как обеспечивает:

- 1) Обучение языкам (родным и неродным);
- 2) Описание и нормализацию родного языка (толковые словари, орфоэпические, орфографические и другие);
- 3) Межъязыковое общение (двуязычные словари);
- 4) Научное изучение лексики языка (этимологические, исторические, словари мертвых языков).

Чтобы определить функции словарей и их типы, сначала нужно дать определение словаря.

Словарь – это книга, в которой информация разбита на небольшие статьи, отсортированные по названию или тематике.

Существует большое количество разнообразных словарей, многие исследователи занимались изучением данного вопроса, но именно Л.В.Щерба был первым в отечественной науке кто обратился к проблеме типологии словарей. Он предложил общую классификацию словарей, в основе которой лежат шесть противоположений. Представленные противопоставления дают представление о типах словарей, как о дифференциальных признаках позволяющих построить общую типологию словарей и описать любой словарь в сравнении с другим.

1. Словарь академического типа – словарь справочник.

Академический словарь – нормативный, в нем язык полностью отражается как единая целостная система, он не содержит фактов, противоречащих современному использованию. В отличие от академических словарей, справочные словари могут содержать информацию о более широком круге слов, выходящих за рамки нормативного литературного языка.

## 2. Энциклопедический словарь – общий словарь.

Энциклопедические словари, специальный и общие энциклопедические, в которых дается объяснение слов, научных понятий, без лексической, грамматической и стилистической характеристики слов. Общий словарь является лингвистическим, так как раскрывает значение слов и выражений.

## 3. Тезаурус – обычный (толковый или переводной) словарь.

Тезаурус – это словарь, который максимально отхватывает всю лексику, включает в себя все слова, встречающиеся в текстах хотя бы один раз, а также весь лингвистический материал для каждого слова. Обычный словарь – содержит общие, но не все слова и ограничен иллюстративным материалом для определения слова.

## 4. Обычный словарь – идеографический словарь.

Обычный словарь организован в соответствии с формами слов, расположенными в алфавитном порядке, отражая семасиологическую группировку от знаков до значений. Идеографический словарь, наоборот, дает описание словарного запаса от значений до знаков.

## 5. Толковый словарь – переводной словарь.

Толковый словарь предназначен для носителей языка, он помогает нормализовать речь и объясняет лексические единицы. Словарь переводчик необходим для понимания текста или отдельных слов на иностранном языке. Л.В.Щерба подчеркнул, что сложность составления переводных словарей и возможные негативные последствия их использования, при неадекватности

лексических систем сравниваемых языков. Такие словари не только дают реальные знания иностранных слов, но и помогают угадать их значение в тексте.

#### 6. Неисторический словарь – исторический словарь.

Неисторический словарь дает лексику в синхроническом аспекте. А исторический словарь дает историю слов за определённый период времени, отражая последовательные изменения в лексической системе языка в целом. [Щерба, 1974, 269]

Термин лексикография в настоящее время имеет три значения: 1) особая область языкознания, изучающая принципы составления словарей разных типов; 2) сама практика словарного слова, т.е. составление словарей; 3) совокупность словарей данного языка. Являясь частью науки о языке, она тесно связана с другими лингвистическими дисциплинами, с которыми имеет общую проблематику и часто использует результаты их исследований, но также и опережает их в решении некоторых проблем. Таким образом лексикография оформляется в самостоятельную лингвистическую дисциплину.

### 1.2 Макро и микроструктура словарей

Многие исследователи выделяют в словарях микро и макротекст. Под макротекстом понимается весь словарь, рассматриваемый как единое целое, а под микротекстом – отдельная словарная статья (в британской и американской терминологии лексикографии – entry). Следовательно, выделяются макро и микроструктура словаря. Макроструктура означает общую структура словаря и характер изложения в нем лексических единиц. Микроструктура относится к формату словарной статьи и характеру ее заполнения. Некоторые исследователи также выделяют медиаструктуру, особенно в связи с

построением идеографических словарей, где переход от общего словарного указателя лексики к отдельной словарной статье имеет характер нескольких последовательных переходов к подразделениям постепенного уменьшающегося объема. [Шестакова, 2011, 53]

Но прежде, чем говорить о трактовках макро и микроструктуры словарей необходимо дать их точное определение:

Макроструктура словаря – это структура всего словаря в целом, его построение, оформление, наличие предисловия, инструкции по его использованию, структура самого словаря (слова расположены в алфавитном порядке и по темам), наличие пометок, список сокращений, приложения, а также различные дополнительные материалы.

Микроструктура словаря – это структура словарной статьи. То есть шрифт, произношение, в каких случаях и с какой целью используется сокращение, способ передачи семантики слова, примеры с контекстом, указание производных слов, этимология, выделение стилистического статуса слова, наличие синонимов и антонимов. [Дубичинский, 1998, с.160]

Часто макроструктуру словаря интерпретируют только как организацию статей в границах основного указателя, который выводит предисловие, введение и различные виды приложений за пределы макроструктуры. Но многие исследователи лексики считают естественным включение в понятие макроструктуры всех композиционных частей словаря, начиная с предисловия и заканчивая приложениями, поскольку их объем и содержание определяют характер словаря. Введение в большинстве случаев содержит правила использования словаря, необходимо, так как без него невозможно эффективно использовать словарь. Приложения значительно расширяют и углубляют восприятие информации, которая содержится в основном указателе. В некоторых случаях они являются обязательным элементом словаря.

Несмотря на то, что словари бывают разных типов, их структуру можно разделить на компоненты, которые присутствуют под разными именами практически во всех словарях. Эти элементы включают:

- 1) Введение и предисловие (Introduction or Preface);
- 2) Раздел «Как пользоваться словарём» (User's manual or Guide to the dictionary);
- 3) Ключ к системе транскрипции, применяемой в словаре (Transcription codes or keys to the transcription);
- 4) Список сокращений, используемых в словаре, и их объяснения (Contractions or contraction codes/keys);
- 5) Корпус словаря (словник) (Corpus or the body of the dictionary), то есть основной список слов;
- 6) Дополнительный материал, то есть различные приложения (Appendixes);
- 7) Список лексикографических источников (Bibliography list). [Бутаев, 2012, с.326]

Порядок и количество всех этих основных элементов словарной структуры может варьироваться в зависимости от авторской установки. Но, в отличие от вышеперечисленных компонентов – введения или приложения и предисловия – словарная статья не вызывает споров по поводу включения в структуру словаря, так как сама составляет его на микроуровне, являясь структурной единицей словника – самой основной и важной частью словаря.

Структура словарной статьи зависит от типа словаря, однако, некоторые общие части присущи всем словарным статьям:

- 1) Заглавное слово, то есть описывающее словарную статью;
- 2) Описание семантико-стилистических и грамматико-функциональных особенностей слова;

- 3) Документальное подтверждение существования слова в языке и показ того, как оно используется в речи, например, цитаты-иллюстрации.

Согласно определению Л.П.Ступина структурные части словарной статьи (используются важнейшие лексикографические термины английского языка и их русские эквиваленты) представляют следующую систему:

- 1) Entry – словарная статья;
- 2) Main entry word/headword – заглавное слово;
- 3) Meaning of the word – значение слова;
- 4) Definition – толкование, определение;
- 5) Verbal illustration – цитата-иллюстрация;
- 6) Referenceo – отсылка;
- 7) Label – помет;
- 8) Status label – помет о временной или территориальной ограниченности употребления слова;
- 9) Regional label – помет о территориальной ограниченности употребления слова;
- 10) Functional label – помет о принадлежности слова;
- 11) Subject label – помет о принадлежности слова к определённой области знаний. [Ступин, 1985, с.20]

Как отмечает М.В. Моисеев, структура словарной статьи различается в одноязычных и двуязычных словарях. У словарной статьи может быть две структуры: в одной сплошной текст и область основной информации. Формирование словарной статьи в настоящее время является одной из актуальных проблем лексикографии. Словарная статья подразумевает под собой своеобразное «уравнение» между левой и правой частями, где первая – объясняемая, а вторая – объясняющая. Левая сторона представлена леммой, которая состоит из:

- 1) Вокабулы;

- 2) Грамматической и фонетической информации о слове. [Моисеев, 2006, с.92]

В отечественных словарях транскрипция вокабулы дается с использованием международной системы фонетической транскрипции, а в британской и американской лексикографии принято указывать произношение с помощью букв английского алфавита.

Правая часть имеет более сложную структуру, поскольку представляет собой объяснение семантики слова, иллюстративный материал, показывающий функционирование слова в реальном контексте. Также в этой части семантика вокабулы, то есть заглавного слова эксплицируется в одноязычных словарях в основном с помощью словарного определения, а в двуязычных через эквивалентные соответствия.

В.П.Берков дал определение словарной статье – это лемма со всей даваемой при ней информацией. Лемма – это слово или словосочетание, которое составляет единицу словника, то есть снабжается в двуязычном словаре переводом. Поэтому можно сказать о том, что именно лемме посвящается словарная статья. Словарные статьи различаются по размеру – от одной строки до нескольких столбцов или страниц. Но В.П.Берков говорит о том, что словарная статья всегда, независимо от ее размера составляет абзац. В словарной статье лемма может повторяться много раз. Значительная экономия места достигается за счет замены этой формы с другим условным знаком. Для этого в разных странах используются разные обозначения, например, первая буква с дефисом или точкой. [Берков, 1996, с.248]

Чтобы начать работать со словарями нужно прежде всего изучить их структуру, а именно макро и микроструктуру словаря. Несмотря на то, что словари бывают разных типов, их структура имеет одинаковые элементы, которые присутствуют практически во всех словарях.

### 1.3 Словари онлайн, используемые в учебном процессе

При изучении иностранного языка все чаще стали пользоваться популярностью и спросом цифровые технологии с использованием электронных переводчиков. К ним прибегают не только в целях профессионального общения, но и для лингвистических целей, направленные на поиск информации специализированного характера. Многие из этих словарей хорошо всем знакомы, это такие как:

- ABBYY Lingvo
- Macmillan Dictionary
- Cambridge Dictionary
- Oxford learner's Dictionary
- Urban Dictionary
- Multitran и др.

Все вышперечисленные словари помогают оптимизировать и автоматизировать процесс перевода.

Использование онлайн словарей в процессе обучения иностранному языку не только упрощает поиск необходимых лексических единиц, но также они стали важным инструментом для расширения возможностей обучения для школьников и студентов, которые все чаще стали предпочтительнее и доступнее для них. Доступность и простота использования, которое обеспечивают электронные словари является актуальным в учебном процессе, так как практически все студенты используют именно их, как полезный инструмент в процессе обучения иностранным языкам. Также, обучение с их помощью имеет ряд преимуществ, например, такие как: гибкость в работе с переводом необходимых и конкретных лексических единиц, возможность работать над произношением, и главное – это свободный и легкий доступ к словарям. Пользоваться онлайн словарями намного удобнее и экономит время, так как больше нет необходимости при отсутствии желаемого перевода слова

просматривать и искать его в других словарных статьях, а делать это во время занятия практически невозможно. [Абдрашитова, 2013, с.252]

Одним из главных преимуществ онлайн словарей является функциональность. В первую очередь, в отличие от традиционного бумажного словаря, большинство электронных словарей многоязычные, что дает еще больше возможностей для перевода. Во-вторых, многие электронные словари включают дополнительный терминологический тезаурус, который резко увеличивает объем словарного запаса. Так, например, электронный словарь АBBYY Lingvo включает в себя 224 словаря для 19 языков (английского, немецкого и других) и 10.2 миллиона словарных статей. Также АBBYY Lingvo позволяет создавать собственные словари для учебы и работы. Учебные/образовательные – чтобы закрепить пройденный материал и расширить словарный запас, а профессиональные – для сохранения терминологии при переводе. Программа распознает надписи на фотографиях, в IOS-версии телефона есть возможность учить слова с помощью карточек. Благодаря поддержке функции гипертекста в приложении можно перейти, нажав на необходимое слово по ссылке на словарные статьи, что помогает понять не один термин, а термин в системе. [Марус, 2014, с.51]

Как основные преимущества онлайн словарей при обучении иностранному языку можно выделить:

- отображение всех устойчивых фраз, содержащих данное слово;
- примеры употребления, грамматические комментарии, транскрипция;
- составление собственных словарей;
- поиск перевода как по всем установленным словарям, так и по отдельному словарю, ускоренный перевод;
- исправление неправильно набранного слова или словосочетания.

[Thonbury, 2009, p.305]

Важно отметить, что многие онлайн словари являются «открытыми», то есть могут дополняться как создателями, так и авторизованными пользователями, оставляя свои комментарии и исправляя чужие ошибки.

Разберем наиболее популярные из них. Преимущества, особенности и полезные функции онлайн словарей в использовании их в учебном процессе:

1. ABBYY Lingvo – это электронный словарь. Который осуществляет перевод 19 языков. [<https://www.lingvolive.com/en-us>]

Особенности словаря:

- позволяет создать собственные словари;
- аудио произношение британского и американского английского;
- большое количество синонимов;
- примеры слова в контексте;
- возможность посмотреть перевод слова других пользователей онлайн словаря;
- примеры словосочетаний с переводимым словом.

2. Macmillan Dictionary – это удобная платформа для полноценного изучения языка. К каждому слову дается краткое пояснение, есть транскрипция и звуковое произношение, примеры на основе контекста. Словарь выглядит лаконично и имеет простой и понятный интерфейс. [<https://www.macmillandictionary.com/>]

Особенности данного онлайн словаря следующие:

- для существительных указывается формы не только в единственном, но и в множественном числе;
- даны определения, примеры употребления и популярные синонимы;
- возможность научиться корректно произносить слова;

- возможность скачать онлайн словарь на телефон и пользоваться им в любое время.

3. Oxford learner's Dictionary – это упрощенная версия Oxford Dictionary для обучающихся, где принцип работы аналогичный, но все максимально упрощенно и написано понятными словами.

[<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>]

Этот словарь имеет следующие функции:

- наличие синонимов к каждому значению слова;
- транскрипция и аудиозапись;
- перевод лексической единицы сопровождается большим количеством примеров использования в контексте, а именно в книгах и статьях;
- зарегистрированные пользователи имеют возможность создавать свои собственные словари;
- перевод сленговых выражений, глаголов, идиом.

4. Cambridge Dictionary – онлайн словарь для изучения иностранного языка, содержит толкования слов на британском и американском языках, а также имеет раздел посвященный грамматическим трудностям.

[<https://dictionary.cambridge.org/ru/>]

Особенности Cambridge Dictionary:

- создание собственного словаря для зарегистрированных пользователей;
- аудио произношение британского и американского английского;
- транскрипция;
- список идиом и синонимов;
- интересные статьи о появлении новых слов в английском языке.

Единственным недостатком толкового словаря является отсутствие возможности перевода слова с русского на английский, что может вызывать трудности понимания перевода слов у обучающихся.

5. Urban Dictionary – это сленговый словарь был создан американским студентом в шутку, но стал пользоваться популярностью и сейчас является крупным интернет-ресурсом. Использование данного онлайн словаря может привлечь внимание обучающихся и замотивировать изучать современные выражения носителей английского языка, так как в нем можно найти значения сленговых фраз, которые используются в повседневной жизни, в фильмах, сериалах и песнях. [<https://www.urbandictionary.com/>]

Особенности Urban Dictionary:

- простые и понятные объяснения слов;
- возможность оценить интерпретацию слова, благодаря которой наиболее удачные формулировки попадают в ТОП;
- примеры употребления слов в контексте;
- содержит определения слов, которые невозможно найти в других словарях;
- использование онлайн словаря больше подойдет страшим школьникам.

6. Multitran – это интернет-система двуязычных онлайн словарей, в которую входят следующие электронные словари (англо-русский, немецко-русский, испанско-русский и другие словари). [<https://www.multitran.com/>]

Особенности Multitran:

- словарь дает большое количество значений слов в разных тематиках, объясняя значения и нюансы;
- в англо-русском варианте словаря есть транскрипция, но, к сожалению, прослушать слово в этом словаре нельзя;

- возможность использования фраз с необходимым словом в различных тематиках;
- предложения с использованием слова в разных контекстах.

Что касается популярной платформы Google Translate то, мы не рекомендуем использовать его на постоянной основе, и отдаем предпочтение словарям, перечисленным выше. [<https://translate.google.com/?hl=ru>]

Так как Google Translate это не словарь, а переводчик слов, словосочетаний и текстов. Он не научит обучающихся изучать язык по словарям и не будет заставлять их задумываться о значении слов. Особенно, обучающиеся часто предпочитают быстрый способ перевода, и при этом не задумываются о смысловом контексте переводимого слова или фразы. Ведь при изучении иностранного языка одним из наиболее важных аспектов является возможность применения в своей практике онлайн словарей, которые также нацелены на демонстрацию и закрепление навыков с целью поиска необходимой информации, и отработке фонетических навыков учащихся, поскольку в словарях есть аудиозапись для отработки произношения.

Вышеперечисленные словари постоянно модернизируются и обновляются, но также важно учитывать их функциональность. При всем их многообразии важно правильно подбирать источники. Необходимо обращать внимание на те ресурсы, которые понятные и просты в использовании, которые помогут запомнить слово на примере использования его в конкретных ситуациях. Также при выборе онлайн словаря необходимо учитывать уровень владения иностранным языком, и для каких целей мы планируем использовать онлайн словарь.

Итак, просмотрев и исследовав некоторые известные онлайн словари можно рекомендовать их обучающимся для решения профессионально-ориентированных переводческих задач, так как они являются не только источником качественного справочного материала, но и полезным и

незаменимым инструментом при развитии лексического навыка при обучении иностранному языку. В этом процессе необходимо научить учащихся правильно использовать такие словари и демонстрировать на конкретных примерах, в каких источниках и как находить/извлекать конкретную и нужную информацию.

Изучение языков подразумевает обязательное использование словарей. Как инструмент в изучении иностранного языка они имеют ряд преимуществ, а также способствуют развитию лексических и коммуникативных навыков обучающихся.

#### 1.4 Лексический навык и способы его формирования

Целью преподавания иностранного языка как учебного предмета является контекст нового федерального государственного стандарта общего образования. Он заключается в обучении студентов иностранному языку и формирования иноязычной коммуникативной компетенции, то есть способности и желания войти в межличностное и межкультурное общение на иностранном языке. Формирование иноязычной компетенции охватывает все виды речи. Обучение устной речи является одним из самых важных этапов на уроках иностранного языка и постоянно производится на протяжении всего школьного курса. В результате работ И.Л.Бим, школьникам необходимо овладеть продуктивными навыками и умениями, которые заключаются в способности использовать изученный материал при решении коммуникативных задач при общении на иностранном языке. Важность формирования коммуникативной компетенции и, в частности, навыков говорения напрямую зависит от качества усвоения лексических и грамматических аспектов речевой деятельности. Так как лексические навыки

находятся в центре данного исследования, то, следовательно, приоритет отдается именно этой стороне языка. [Бим, 1991, с.288]

Касаясь важности изучения лексики на уроках иностранного языка, прежде всего следует обратиться к определению термина «лексика». Мы обратились к определению, которое дается в работах Л.В.Щербы:

Лексика – это определенная система слов и сходных по функциям объединений слов. Это означает, что словарный запас — это не простой набор слов, а целая система взаимозависимых и взаимосвязанных лексических единиц, как своего рода строительный материал для осуществления языковой деятельности. Это определяет роль словарного запаса как одного из основных компонентов в обучении иностранному языку. [Щерба, 2002, 160]

В отечественной методике потребность акцентирования внимания на особый подход в изучении лексики стал активно признаваться педагогами и исследователями с конца 1990-х гг. И в следствии этого, многие ученые активно занимались изучением данного вопроса. Так, например, профессор Г.В.Рогова в своих исследованиях отмечает, что при обучении иностранному языку роль лексики не менее важна, чем роль грамматики. Это мнение мотивировано номинативной функцией словарного запаса, которая позволяет проникнуть по все сферы человеческой деятельности и выразить материальную и духовную стороны жизни человека. Все сказанное выше доказывает, что лексический подход играет важную роль в обучении иностранному языку на протяжении всего его изучения в школе. [Рогова, 1998, с.224]

Изучая современные исследования по методике обучения английскому языку, можно сказать, что говорить о формировании лексического навыка можно лишь тогда, когда употребление лексических единиц в речи начинает происходить автоматически. Сделать такой вывод можно исходя из работ А.Н.Шамова, в которых он говорит об уровне развития лексической компетенции. На первом этапе, студенты знакомятся со значением

лексической единицы, ее звуком и графическим изображением. На втором этапе они знакомятся с конкретными ограниченными ситуациями общения и потенциалом использования лексических единиц. На третьем этапе учащиеся расширяют свои знания лексики как системы. У них начинают формироваться более четкие представления о словообразовании, синонимии, в общем, развивается лексический кругозор. На четвертом этапе использование изученной лексики в реальных коммуникативных ситуациях становится продвинутым, они выходят за рамки поставленных коммуникативных задач на уроке, развивается спонтанность речи, и уже на этом этапе мы можем говорить о формировании лексических навыков у говорящих. [Шамов, 2007, с.21]

В методической литературе имеется большое количество определений лексического навыка. Но наиболее точное и полное определение на наш взгляд, дано А.Д.Климентенко. Лексический навык – автоматизированное действие по вызову из долговременной памяти лексической единицы в соответствии с коммуникативной задачей и правилами сочетания с другими единицами в продуктивной речи, а также автоматизированное восприятие и связывание с семантическими ассоциациями в рецептивной речи. [Климентенко, 1975, с.144]

После рассмотрения значения лексического навыка, необходимо определить его основные характеристики, так как без понимания языкового явления нельзя говорить его грамотном преподавании.

Лексический навык предполагает усвоение следующих компонентов:

1. Слуховые и произносительные особенности формы слова, позволяющие в потоке речи отличать одно слово от другого.
2. Соотношение внешней формы слова, как слуховой, так и графической.
3. Грамматические и семантические связи слова с другими словами, что представляет выражение в устойчивых и свободных словосочетаниях.

4. Сложная система смыслового значения слова, что отражает функцию, свойства и связи вещей.

5. Связь слова с реальной коммуникативной ситуацией.

Для полного обучения лексическим единицам учитель должен держать все вышеперечисленные компоненты во внимании, так как только их единство позволит нам сказать о том, что лексическая единица была усвоена учеником (внешняя форма слова, его семантическое значение, грамматические особенности и совместимость с другими словами, зависимость от контекста коммуникативной задачи).

Лексический навык делится на продуктивный и рецептивный. Под первым имеется в виду уместное употребление слов при говорении и письме. Во втором же, заключается в догадке и понимании слов, что отражается в чтении и аудировании. Два этих навыка равнозначны и взаимозависимы.

Из всего сказанного следует, что формирование лексического навыка зависит от развития всех его компонентов и должно происходить цельно и едино на протяжении всего учебного процесса.

## **Вывод по 1 главе**

Главным образом такое понятие как лексикография, ее основные положения, связь с другими лингвистическими дисциплинами, классификация, структура словарей и их функции. Также рассмотрена макро и микроструктура словарей.

Онлайн словари как инструмент в обучении иностранному языку как способ формирования лексического навыка у обучающихся. Выделены 6 (ABBY Lingvo, Macmillan Dictionary, Cambridge Dictionary, Oxford learner's Dictionary, Urban Dictionary, Multitran) наиболее популярных и часто

используемых в учебном процессе онлайн словари, изучены их основные преимущества, особенности и функции, с целью определить и выявить то, насколько их использование в учебном процессе будет эффективным.

## **ГЛАВА 2. Экспериментальная работа по формированию самостоятельной работы со словарем**

### 2.1 Анализ онлайн словарей, отвечающих потребностям школьников

В век компьютерных технологий невозможно представить изучение иностранного языка без онлайн словаря или переводчика. Бумажные словари уже отошли на второй план, так как каждый кто использует компьютер, планшет или телефон, использует приложения и специальные программы перевода слов, которые имеют ряд неоспоримых преимуществ перед традиционным бумажным словарем.

Во-первых, онлайн словари предоставляют всю необходимую информацию за секунды, достаточно ввести нужное слово или выражение в поле поиска.

Во-вторых, онлайн программы и словари имеют больше возможностей и функций, чем их бумажные аналоги. Онлайн словари дают максимальное количество значений слова, пояснений, примеров, которым в бумажном словаре просто нет места.

В-третьих, онлайн словари интерактивны. Например, они позволяют не только посмотреть транскрипцию, но и послушать, как произносится слово. В некоторых словарях даже можно послушать примеры или прочитать пояснения других пользователей словаря. Кроме того, онлайн словари не занимают места, они всегда под рукой.

Современные онлайн словари – это сборники справочного материала, а также инструмент для обучения иностранным языкам, позволяющие получать информацию о словах, словосочетаниях и идиомах. Онлайн словари можно использовать на уроках с целью развития у обучающихся навыков использования справочной литературы и овладения активным словарным запасом на занятиях в классе – для расширения словарного запаса и создания

собственного багажа пассивной лексики. Также обучающиеся могут использовать онлайн словари для самостоятельной работы и домашних заданий для овладения словарным запасом, что и является основной целью нашей работы.

В теоретической части нашего исследования мы выявили и разобрали наиболее популярные онлайн словари, которые отвечают всем потребностям обучающихся. Среди них мы выявили два наиболее подходящих (толковый Macmillan Dictionary и переводной АБВУУ Lingvo). На их примере была разработана система упражнений, для эффективного использования словаря как на уроках английского языка в классе, так и для самостоятельной работы. Но для начала следует провести анализ двух выбранных словарей, и доказать почему именно они подходят для использования их в учебном процессе в школе.

#### АБВУУ Lingvo:

АБВУУ – это российские компьютерные программы с мировым именем, но в данном случае мы будем разбирать конкретно АБВУУ Lingvo Dictionary.

Онлайн-словарь АБВУУ lingvo хб – это собрание словарей и справочников, состоящие из множества авторитетных источников, таких как словари, грамматические справочники, разговорники, аудио и видеоматериалы, а также лингвострановедческие справочные материалы. Использование словарей позволяет обучающимся развивать навыки усвоения новой лексики в контексте, приобретать лингвистические и культурные знания, закреплять и повторять лексические единицы, улучшать произношение отдельных лексических единиц и фраз. Чтобы систематизировать навыки аудирования обучающиеся могут использовать грамматический справочник по грамматике английского языка. В этом руководстве представлена информация о частях речи, орфографии, пунктуации и синтаксисе, а также о различиях между американским и

британским английским языком. Другие функции онлайн словаря включают в себя всплывающий перевод, который позволяет быстро получить значение любого слова и фраз, находить слово и его перевод в примерах из текста, помогает обучающимся в развитии навыков чтения, а также помогает лучше понимать смысл текста, без перевода каждого отдельного слова.

Возможности онлайн словаря:

- включает в себя 224 словаря для 19 языков (английского, немецкого и других) и 10.2 миллиона словарных статей
- позволяет создавать собственные словари для учебы и работы
- распознает надписи на фотографиях, в IOS-версии телефона есть возможность учить слова с помощью карточек

Развитие навыков и умений с помощью ABBYY Lingvo:

- развитие навыков освоения новой лексики в контексте
- закрепление и повторение лексических единиц с помощью специального тренажера
- повышение качества произношения определенных лексических единиц и фраз
- развитие навыков создания собственных проектов, расширение кругозора
- развитие умения читать тексты на иностранном языке

Подводя итог из вышесказанного, можно выделить следующие преимущества ABBYY Lingvo перед другими онлайн словарями:

- возможность посмотреть употребление слова или фразы в контексте благодаря большому количеству примеров из параллельных текстов;
- посмотреть формы слова (например, спряжения глаголов);
- использовать карточки или группы карточек для изучения слов;

- аудио произношение британского и американского английского;
- большое количество синонимов;
- примеры слова в контексте;
- возможность посмотреть перевод слова других пользователей онлайн словаря.

#### Macmillan Dictionary:

Macmillan Dictionary – это удобный толковый словарь, который имеет большое количество разнообразных функций. Произношение слов озвучено в британском варианте, также есть транскрипция. Помимо этого, в словаре указаны формы слова: единственное и множественное число существительных, три формы глаголов и степени сравнения прилагательных. Для каждого слова даны определения на английском языке, фразы и примеры употребления, а также синонимы для всех значений слова.

Большинство изучающих английский язык предпочитают пользоваться двуязычными англо-русскими или русско-английскими словарями. Их преимущества и удобства очевидны, так как они позволяют находить перевод слова и полагаться на родной язык. При этом явно недооценивается потенциал толковых англо-английских словарей, но именно такие словари помогают эффективно изучать новую лексику.

Такие онлайн словари как Macmillan открывают новые возможности для обучающихся, так как они объединяют в себе несколько словарей, дают возможность вести свой личный словарь, а также дают большое количество примеров употребления слова в контексте.

#### Особенности Macmillan Dictionary:

- В словаре Macmillan перечислены не только определения слов, но и его возможное метафорическое значение
- Для каждого слова есть пометка с указанием части речи

- Существуют специальные обозначения, указывающие на частоту употребления слова в устной и письменной речи: одна звездочка указывает на редкие слова, две – довольно редкие, три – самые популярные
- Для синонимов в словаре есть отдельный раздел “Explore Thesaurus”
- К каждому слову даются устойчивые выражения и идиомы
- В словаре представлены тематические тесты на общую и функциональную лексику, и также есть раздел “Language Games” со словесными играми на разные темы (travel, family, culture, sport, colour, holiday etc.), которые можно использовать на уроке английского языка.

Использование онлайн словаря при обучении иностранному языку дает ряд преимуществ, однако стоит выбирать словари, отвечающие всем потребностям обучающего и обучающихся.

## 2.2 Упражнения для обучения школьников, использованию онлайн словарей.

Использование онлайн словарей на уроках иностранного языка имеет ряд преимуществ:

- они повышают мотивацию и интерес обучающихся в изучении иностранного языка;
- помогают в приобретении навыков и умений, таких как построение грамматических конструкций, предложений, вопросов и ответов на них.

Также стоит отметить, что упражнения помогают развивать и тренировать устную и письменную коммуникации.

Чтобы организовать эффективную работу со словарем необходимо придерживаться следующих методических принципов:

- постепенное формирование навыков работы со словарем;
- систематическое использование словаря на уроках;
- учет возрастных и психологических особенностей обучающихся.

Постепенное развитие навыков работы подразумевает постепенное знакомство со словарем, его структурой и принципами порядка слов. Систематическое использование словаря используется на протяжении всего обучения в школе на уроках для различных видов работ:

- коллективной и индивидуальной;
- репродуктивной и творческой;
- устной и письменной.

Для достижения результата важно учитывать возрастные и психологические особенности обучающихся, их интересы, которые могут часто меняться и также зависят от внешних факторов, в таких случаях чтобы получить устойчивые навыки работы со словарями можно только при наличии и использовании интересных заданий, игр и упражнений.

Целью работы является развитие следующих универсальных учебных навыков:

1. Применение информационного поиска с помощью компьютерных средств, а именно с помощью онлайн словарей;
2. Самостоятельная работа и решение поставленных задач:
  - При построении речевого высказывания в устной и письменной речи;
  - При выполнении заданий.

Методика работы со словарем предполагает поэтапное знакомство с

ним, но также может иметь определённую специфику в зависимости от словаря. В работе со словарями методисты выделяют три этапа:

**1. Этап знакомства** (ознакомление со словарем и основной этап).

Знакомство со словарем может включать в себя следующие формы работы:

- презентация;
- онлайн-навигация по сайту;
- постановка проблемы, то есть выявить слово в контексте и предложить обучающимся перевести его с помощью словаря.

Упражнение №1. Find new words.

Step 1. Read the texts about the wonders of nature.

1. One of the most famous wonders of nature is Niagara Falls. The **waterfalls** are situated on the border between Canada and the USA. It's hard to believe that the water can create such a wonder. Niagara Falls are the most **powerful** waterfalls in North America and the second most powerful in the world. It's not the **height** that makes Niagara Falls wonderful and exciting, but the great quantity of water.

2. The Curonian Spit is a 98 km long, thin sand-dune spit. It **separates** the Curonian Lagoon from the Baltic Sea. The fantastic combination of forests, beach and **desert** makes this place unique. The Curonian Spit belongs to both the Russian Federation and Lithuania.

3. The White Cliffs are to the east the west of the town of Dover, an important English port. The White Cliffs with their colourful flowers are home to a great number of insects, especially butterflies and grasshoppers. The white line of **cliffs** is the first sight of England that travelers can see when they cross the English Channel from France.

Step 2. Find 5 highlighted words in the texts. You need to translate them using the online dictionary. Use ABBYY Lingvo dictionary.

words	translation
waterfall	водопад
powerful	сильный, мощный

height	вершина
separate	отдельный
desert	пустыня
cliff	скала

Выполняя данное задание обучающиеся сталкиваются с конкретной ситуацией, когда им необходимо использовать онлайн словарь, что актуализирует его как инструмент в изучении английского языка.

Проблема: узнать значение и перевод неизвестных слов в тексте.

Решение: используя онлайн словарь ABBYY Lingvo найти необходимый перевод, чтобы заполнить таблицу. В процессе решения поставленной проблемы познакомиться с ним, рассмотреть функции и научиться пользоваться.

## **2. Этап практики/тренировки** (развитие навыка использования словаря).

Этап практики может включать в себя следующие задания:

- соотнести перевод слова;
- подобрать к слову синонимы и антонимы;
- упражнения на сочетаемость слова.

Упражнение №1.

Step 1. Watch the scene from the cartoon (Zootopia) about Judy Hopps.

Step 2. Find synonyms to the following adjectives. Use Macmillan Dictionary.

<b>words</b>	<b>synonyms</b>
brave	heroic
smart	...
sociable	...
beautiful	...
kind	...

active	...
--------	-----

Step 3. Make sentences using synonyms about the main person.

Example: Judy Hopps is a heroic person. She is a smart and intelligent policewoman.

Проблема: подобрать новую лексику для описания главного персонажа в устной форме и обогатить свой словарный запас.

Решение: используя в качестве инструмента Macmillan Dictionary найти синонимы к предложенным прилагательным, которые описывают характер главного героя.

Данное упражнение позволяет увидеть возможности онлайн словаря, который предоставляет синонимичный ряд к необходимым лексическим единицам.

Упражнение №3. Compare two main cartoon (Zootopia) characters.

Step 1. Find antonyms using Macmillan Dictionary.

Judy Hopps	Miss Barashkins
brave	cowardly
kind	...
intelligent	...
pretty	...
strong	...

Step 2. Describe a negative character using antonyms.

Example: Miss Barashkins is a cruel and cowardly person.

Проблема: подобрать лексику для сравнения двух главных персонажей.

Решение: используя словарь Macmillan Dictionary найти антонимы к прилагательным, описывающих отрицательного персонажа.

Упражнение №4. Match the antonyms.

intelligent  unsociable

kind	silly
brave	lazy
strong	cruel
active	cowardly
sociable	weak

Упражнение №5. Match the synonyms.

brave	cruel
strong	heroic
pretty	athletic
angry	smart
intelligent	beautiful

Упражнение №6. Translate these adjectives using ABBYY Lingvo Dictionary.

Ancient, old, colourful, famous, international, long, wonderful, central, thrilling.

Match words from two boxes to make meaningful phrases. Then make up your own sentences about the city using these words combinations.

ancient	symbol
old	theatre
colourful	river
famous	square
international	legend
long	stadium
wonderful	exhibition
central	bridge
thrilling	park

Example:

an ancient legend – I would like to tell you an ancient legend about the city.

an old bridge – There is an old bridge in the city.

Проблема: подобрать к прилагательным подходящие существительные для написания предложений и построения речевого высказывания в устной форме.

Решение: используя словарь АБВУ Lingvo найти перевод новых лексических единиц (прилагательных) для последующего соединения их с существительными и создания словосочетаний.

Упражнение №7. Make a collocations with following words using АБВУ Lingvo Dictionary.

blame – be to blame/ accept blame

scared – be/get scared

hurt – to hurt/ to hurt smb's feelings

help – ...

make – ...

create – ...

Упражнение №8. Match collocations with translation:

быть испуганным	—	accept blame
ранить чьи-то чувства	—	be/get scared
принимать вину	—	be on the make
развиваться, способствовать	—	create an impression
создавать впечатление	—	to hurt smb's feelings

Упражнение №9. Form adjectives from nouns using ABBYY Lingvo Dictionary.

wonder → wonderful

beauty → beautiful

center → central

use → ...

hope → ...

rain → ...

taste → ...

form → ...

fame → ...

Упражнение №10. Turn these words into composite nouns using ABBYY Lingvo Dictionary:

head	paper	school	work
headache			
headline			

headphones			
------------	--	--	--

Упражнение №11. Read the text about summer holidays.

I love-summer! There is nothing better than having an extended break from studying! I believe that holidays should be a change. Most people like a change. If they live in the country, they like going to a big town and spend their time going to the shops, visiting cinemas, theatres and museums. If they live in the country, they like going to some quiet area in the hills or by the sea. Some people prefer spending their holidays in the company of friends or relatives (parents or brothers and sisters). So, on holidays most people don't like doing things they have to do all year. And it is such a wonderful time to relax and spend time with your close friends.

Find the synonyms in the text for these words using ABBYY Lingvo Dictionary:

- a) holidays – vacations
- b) brothers and sisters – siblings
- c) quiet – ...
- d) area – ...
- e) change – ...

Упражнение №12. Write 5-7 adjectives about your room, translate these words using ABBYY Lingvo Dictionary, then write the text (5-7 sentences) about your room.

Example: уютный – cozy, комфортный – comfortable, просторный – spacious.

Упражнение № 13. Correct spelling.

Look at the spelling of each word. If the spelling is correct, write “correct”. If it is incorrect, write the correct spelling using Macmillan Dictionary.

1.catagory – category

2.realice – realize

3.fervour – correct

4.physical – ...

5.stadium – ...

6.ivent – ...

Упражнение №14. What parts of speech are these words? Check in the online dictionary (ABBY Lingvo or Macmillan Dictionary) and write verb, noun, adjective or adverb after each word.

1. need \_\_\_\_\_

2. net \_\_\_\_\_

3. notice \_\_\_\_\_

4. number \_\_\_\_\_

### **3. Этап домашнего задания.**

Данный этап может включать в себя такие задания, как:

- создание своего собственного словаря.

Упражнение №1. Create your own dictionary on the basis of the online dictionary (ABBY Lingvo or Macmillan Dictionary).

Опытно-экспериментальная работа использования специально разработанных упражнений проводилась в МБОУ СШ №108 г. Красноярска в 6 классе. В эксперименте принимали участие 11 обучающихся.

Перед началом занятий было проведено входное тестирование, чтобы проверить умение обучающихся использовать онлайн словари в процессе изучения английского языка. Имеющиеся знания представлены в диаграмме 1. Спустя 6 занятий было проведено повторное, итоговое тестирование. Результаты итогового тестирования оказались выше, чем входного. Из этого

можно сделать вывод, что специально разработанные упражнения эффективны.

Исходя из результатов нашего исследования мы можем сделать вывод, что 60% обучающихся не справились с заданиями. 10% справились с ними частично. И 20% справились со всеми заданиями.

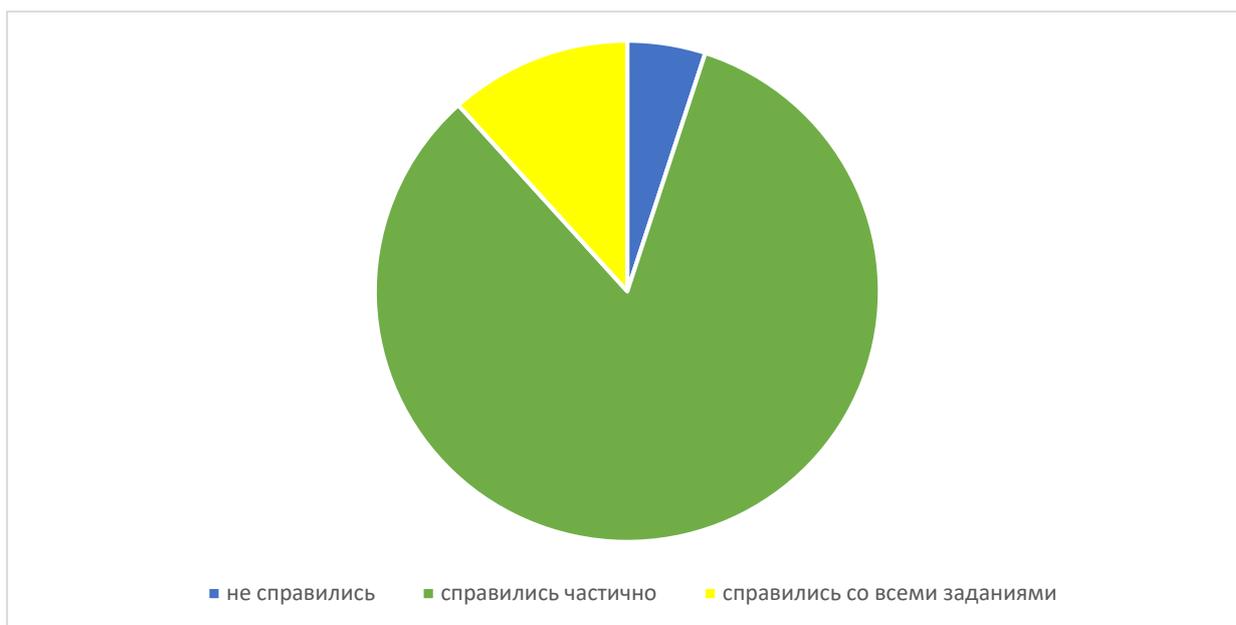


Рисунок 1. Общие результаты входного тестирования.

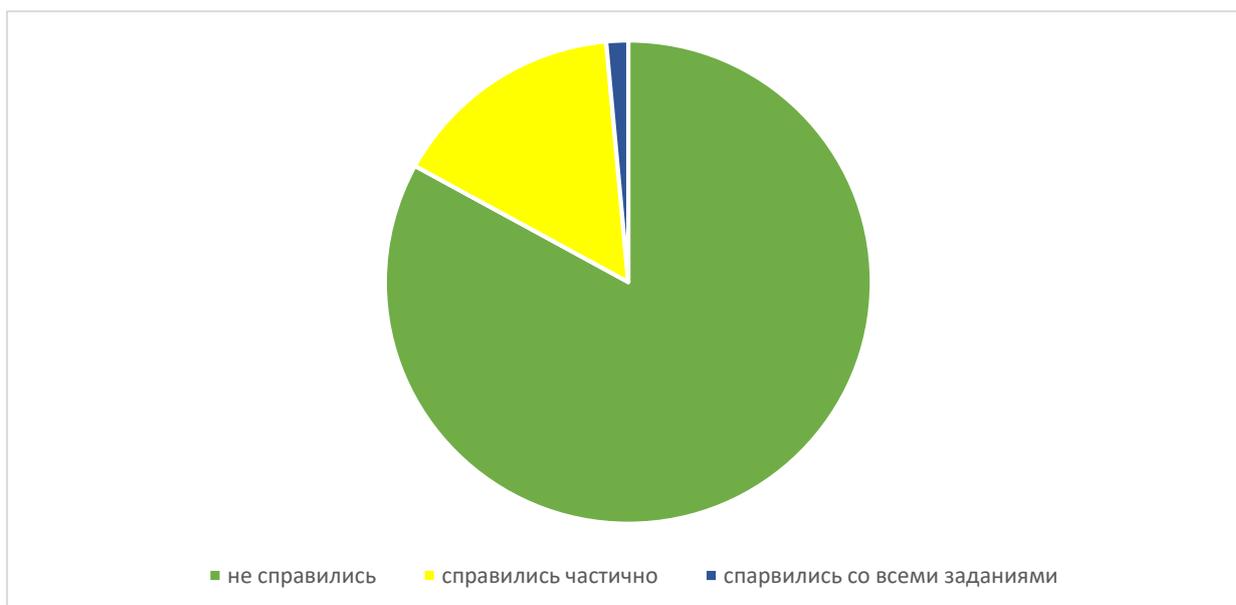


Рисунок 2. Результаты итогового тестирования.

По результатам итогового тестирования мы можем сделать вывод, что специально разработанный комплекс упражнений эффективен. Так как 80% справились с заданиями, 15% справились частично и 5% не справились.

Такие задания помогли обучающимся научиться применять словари онлайн как инструмент для поиска значений новых слов, синонимов и антонимов, также они пополнили свою устную и письменную речь, и научились подбирать корректные и подходящие сочетания слов.

### **Вывод по 2 главе**

Проведенное нами экспериментальное исследование доказало на практике что, процесс развития лексических навыков в процессе обучения английскому языку будет более эффективным, если при обучении будут использоваться онлайн словари.

1. Экспериментальная работа была апробирована в МБОУ СШ №108 город Красноярск в 2020г. в 6 классе и проводилась в три этапа.
2. Формирующий этап работы показал, что использование онлайн словарей при развитии лексических навыков повышает эффективность усвоения материала мотивацию и интерес изучения английского языка.
3. Экспериментальная работа доказала эффективность разработанного нами комплекса упражнений.

## Заключение

Подводя итоги всей работы, следует сказать, что основным аспектом в изучении языка является изучение лексики. Существует большое количество различных инструментов, которые помогают и способствуют формированию лексических навыков. В качестве такого инструмента нами были выбраны онлайн словари. Изучив наиболее популярные словари онлайн, мы выбрали два, которые отвечают всем потребностям школьников (ABBYY Lingvo Dictionary и Macmillan Dictionary). На уровень сформированности иноязычной компетенции напрямую влияет словарный запас обучающихся, и использование интернет ресурсов, в нашем случае онлайн словарей при обучении речевой деятельности может повысить эффективность на уроках английского языка.

Преподавание в общеобразовательных учреждениях основывается на федеральном государственном образовательном стандарте (ФГОС). Он заключается в обучении обучающихся иностранному языку и формирования иноязычной коммуникативной компетенции, то есть способности и желании войти в межличностное и межкультурное общение на иностранном языке. Формирование иноязычной компетенции охватывает все виды речи. Обучение устной речи в школе является одним из самых важных этапов на уроках иностранного языка и постоянно производится на протяжении всего школьного курса.

Проведена практическая работа с целью доказать эффективность формирования лексических навыков у обучающихся используя такой инструмент как онлайн словари, для того, чтобы научить и замотивировать обучающихся использовать их с помощью специального комплекса разработанных упражнений, которые актуализируют роль онлайн словарей в учебном процессе. Практическое исследование было проведено на базе МБОУ

СШ №108. В экспериментальной группе приняли участие 11 учащихся 6 класса возраста 11-12 лет.

Также основной целью нашей работы было научить обучающихся 6 класса самостоятельному использованию словарей онлайн. В ходе исследования мы прошли три этапа работы со словарем.

1 этап знакомства проходил в классе и включал в себя такие формы работы как презентация, онлайн навигация по сайту и постановка проблемы. После данного этапа обучающиеся познакомились со словарями, узнали об их функциях и чем они могут быть полезны в изучении английского языка.

2 этап тренировки подразумевал собой использование словарей онлайн на практике. Для этого были разработаны специальные упражнения, которые не только подразумевали собой использование словаря, но и способствовали формированию и развитию лексического навыка.

Для закрепления полученных навыков обучающимся было дано домашнее задание (3 этап). На этом этапе обучающиеся создали свои словари на базе онлайн словарей *ABBYY Lingvo Dictionary* и *Macmillan Dictionary*. С помощью такого упражнения они закрепили свои навыки и умения самостоятельного использования словарей онлайн в изучении английского языка.

После проведения итогов опытно-экспериментальной работы на уроках английского языка в средней школе мы увидели результаты на основе которых можно утверждать, что выполнение специально разработанных упражнений и использования их на уроках английского языка помогло обучающимся научиться применять словари онлайн как инструмент для поиска значений новых слов, синонимов и антонимов, также они пополнили свою устную и письменную речь, и научились подбирать корректные и подходящие сочетания слов.

Проведенная нами экспериментальная работа доказывает, что использование образовательных интернет источников, а именно онлайн словарей более эффективно для формирования у обучающихся лексических навыков, а также повышения мотивации к обучению.

**Список использованных источников**

1. Абдрашитова Н.Т., Лисачева Л.В. Актуальные проблемы преподавания иностранных языков и культур в школе и вузе. Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. 252 с.
2. Антонова, С. Г. Редакторская подготовка изданий– М.: Прометей, 2005. –126с.
3. Афанасьева Н.А. Информационно-коммуникационные технологии при обучении иностранному языку. М.: 2009. № 2. 64–73с.
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: 2007. – 608с.
5. Берков, В. П. Двухязычная лексикография/ В. П. Берков. – СПб.: Изд-во СПбГУ., 1996. – 248с.
6. Бим И.Л. Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия. –М.: Просвещение. - 1991. 7-11с.
7. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника: опыт системно- структурного описания. М.: Русский язык, 1977. 288 с
8. Бутаев Ш.Т. О методике совершенствования работы со словарем. М.: Молодой ученый, 2012. № 10. 326-328с.
9. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика учеб.пособие для студ. лингв. ун-тов фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Академия, 2006. – 312 с.
10. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: АРКТИ-ГЛОССА. - 2000. 2-7с.
11. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка: учеб. Пособие Дубичинский В.В. – М.: Наука: Флинта, 2008. – 432с.
12. Дигтяр,О.Ю. Современные образовательные технологии преподавания иностранных языков студентам неязыковых вузов в условиях реализации стандартов нового поколения и информатизации образования / О. Ю. Дигтяр // Мир педагогики и психологии. 2019. № 1(30). – 49-57с.

13. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе.—М.: Просвещение, 1991.—219 с.
14. Климентенко А.Д. Обучение лексике в V-VII классах. – М.: Иностранные языки в школе, 1974. – 144 с.
15. Кустова Г. И. ЛЕКСИКОГРАФИЯ // Большая российская энциклопедия. Том 17. Москва, 2010, стр. 203-205
16. Кащук С.М. Использование сети Интернет на уроках иностранного языка в старших классах. М.: Иностранные языки в школе. – 2006. – №7. – 50-52с.
17. Катаржанова, Л. Н. Особенности использования электронных словарей на уроках английского языка. / Л. Н. Катаржанова [Электронный ресурс].
18. Кривобокова И.Я., Лотарева Т.В. Некоторые приемы работы над лексикой. М.: Иностранные языки в школе. – 1980. –№2. – 53-55с.
19. Коджаспирова, Г.М. Технические средства обучения и методика их использования / Г.М. Коджаспирова, К.В. Петров. М.:Издательский центр «Академия», 2008. – 352 с.
20. Марус, М. Л. Сравнительный анализ современных многоязычных онлайн-словарей на примере словарей Мультитран и АBBYU Lingvo Online / М. Л. Марус // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2014. – № S1. – 51–55с.
21. Моисеев, М. В. Лексикография английского языка: учебно-метод. пособ. для студентов языков. специальностей / М.В. Моисеев. – Омск: Изд-во ОмГУ, 2006. – 92с.
22. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе / Е.И. Пассов. – М, Просвещение, 2004. – 324 с.
23. Пассов Е.И. Коммуникативная методика / Е.И. Пассов. – Изд-во НОУ «Интерлингва», 2003. – 56 с.
24. Пассов Е. И., Кузовлёв В. П. Учитель иностранного языка. Мастерство и личность. – М.: Просвещение, 2003. – 215 с.

25. Потиха З.А., Розенталь Д.Э. Лингвистические словари и работа с ними. М.: «Просвещение», 1987. 88с.
26. Практический курс методики преподавания иностранных языков / Андреасян И.М. [и др.]; под общ. ред. И.М. Андреасян. – Минск: Тетра Системс, 2009. – 288с.
27. Рогова Г.В. Методика обучения английскому языку. М.: Наука, 1995.
28. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. – М.: Просвещение, 2005. – 38 с.
29. Селегей В. Электронные словари и компьютерная лексикография [Электронный ресурс].
30. Ступин, Л. П. Теория и практика английской лексикографии/ Л. П. Ступин. – Л. : Изд-во ЛГУ , 1982. – 76 с.
31. Титова С.В. Информационно-коммуникационные технологии в гуманитарном образовании: теория и практика: пособие для студентов и аспирантов языковых факультетов университетов и вузов. М., 2009, 2014. 240 с.
32. Титова С.В., Авраменко А.П. Мобильные устройства и технологии в преподавании иностранных языков: учебное пособие. М.: Изд-во Московского университета, 2013. 224с.
33. Толковый словарь терминов понятийного аппарата информатизации образования / Сост. И.В. Роберт, Т.А. Лавина. – М.: ИИО РАО, 2009. – 96с.
34. Федеральные государственные образовательные стандарты общего образования // Приказ Минобрнауки России от 17 мая 2012 года № 413 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования» (с изменениями и дополнениями от декабря 2014 г., 31 декабря 2015 г., 29 июня 2017 г.). [Электронный ресурс].
35. Шамов А.Н. Лексические навыки устной речи и чтения – основа семантической компетенции обучаемых // Иностранные языки в школе. 2007. № 4. 19–21с.

36. Шамов А.Н. Когнитивный подход к обучению лексике: моделирование и реализация. – Н. Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2006. 49с.
37. Harmer, J. The practice of English Language / Jeremy Harmer. – Longman, 2003. – 317 p .
38. Mayer R. E., “Principles of multimedia learning based on social cues: personalization, voice, and image principles,” In R. E. Mayer, (Ed.) The Cambridge Handbook of Multimedia Learning. New York: Cambridge University Press, 2006. 34p.
39. Thornbury S. / How to Teach Vocabulary. Harlow: Longman, 2009. 305p.